



美丽英文袖珍馆
POCKET BOOK I

学习英文，从选择自己喜欢的美丽英文开始

英 文 随 身 读

于千万人之中，遇见你所遇见的人，于千万年之中，时
间的无涯荒野里，没有早一步，也没有晚一步，
感谢命运，让我们一次次相遇。



刘育红 编译

Beautiful English

If No Encounter In This Life

美丽英文

假如人生不曾相遇

 哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

2535423

H319.4:I
1232

Beautiful English

If No Encounter In This Life

美丽英文

假如人生不曾相遇

刘育红 编译



SEU 2535423

 哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP) 数据

美丽英文. 假如人生不曾相遇 / 刘育红编译. —哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2011.10

(美丽英文袖珍馆. 第1辑)

ISBN 978—7—5484—0718—8

I. ①美… II. ①刘… III. ①英语—汉语—对照读物
②散文集—世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第180716号

书 名: 美丽英文. 假如人生不曾相遇

作 者: 刘育红 编译

责任编辑: 金 金 王洪启

责任审校: 陈大霞

版式设计: 张文艺

封面设计: 远创设计

出版发行: 哈尔滨出版社 (Harbin Publishing House)

社 址: 哈尔滨市香坊区泰山路82—9号 邮编: 150090

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京市昌平前进印刷厂

网 址: www.hrbcbs.com www.mifengniao.com

E-mail: hrbcbs@yeah.net

编辑版权热线: (0451) 87900272 87900273

邮购热线: 4006900345 (0451) 87900345 87900299

或登录蜜蜂鸟网站购买

销售热线: (0451) 87900201 87900202 87900203

开 本: 787 × 1092 1/32 印张: 43 字数: 650千字

版 次: 2011 年 10 月第 1 版

印 次: 2011 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978—7—5484—0718—8

定 价: 60.00元(全六册)

凡购本社图书发现印装错误, 请与本社印制部联系调换。

服务热线: (0451) 87900278

本社法律顾问: 黑龙江佳鹏律师事务所

美丽英文袖珍馆·第1辑

假如人生不曾相遇

If No Encounter in This Life

Please send this message to those people who mean something to you, to those who have touched your life in one way or another, to those who make you smile when you really need it, to those that make you see the brighter side of things when you are really down, to those who you want to let them know that you appreciate their friendship.

请把这些语言送给那些你所关心的人，那些在生活中以这样或那样的方式同自己打交道的人，那些需要时能给你带来微笑的人，那些在逆境中依然能使你看到光明的人，那些你想让他们知道你珍视与他们的友谊的人。



PREFACE



IF NO ENCOUNTER IN THIS LIFE

假如人生不曾相遇

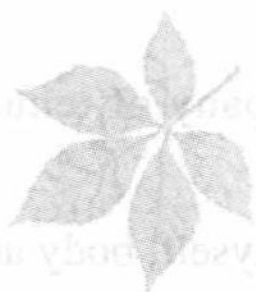
If there is no encounter in this life,
You will have no idea about the feeling of solicitude,
And the taste of mutual concern.
When walking lonely in the unfamiliar city,
You won't realize there is certain quiet yearning,
From afar every day.

If there is no encounter in this life,
You will find the world is big,
Big enough to offer new world that we never know
before;

You will also think the world is so small,
That every corner is stamped by familiar footprints,
Just like that little repeating secret thought.

If there is no encounter in this life,
I don't know where I should stare at,
And the softness in your eyes will also not be oriented
toward my direction.

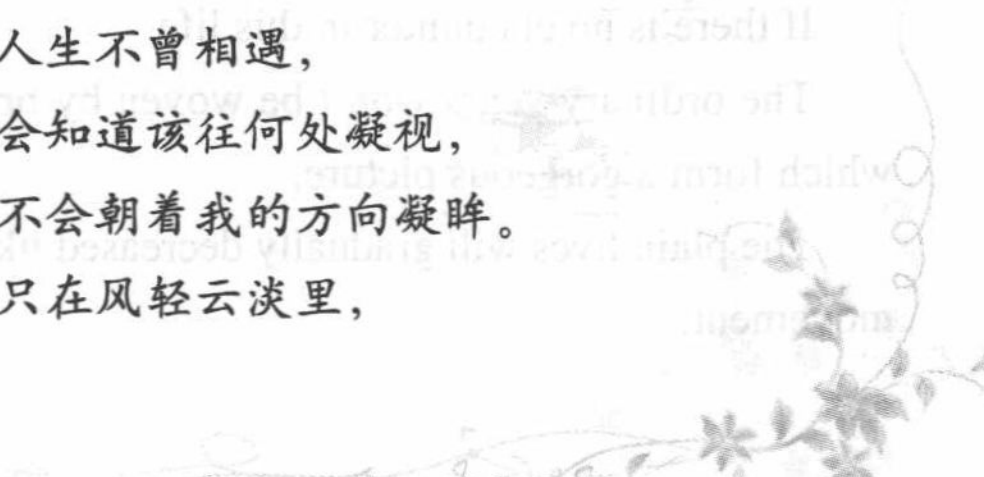
I will watch sunrise and sunset, listen to the singing of



假如人生不曾相遇，
你不会知道挂念的感觉，
不会知道世界上还有一种滋味叫做彼此关心。
行走在孤独而陌生的城市里，
不会知道在每一个日子里，
还会有一份来自远方的安静的牵挂。

假如人生不曾相遇，
你会发现世界很大，
大到还有许多我们不曾知晓的地方；
也会发现世界很小，
小到每一个经过的角落都刻下了熟悉的足迹，
熟悉如那段翻来覆去不断重播的秘密心事。

假如人生不曾相遇，
我不会知道该往何处凝视，
你也不会朝着我的方向凝眸。
每天只在风轻云淡里，



IV

the insects and birds,

With the accompany of tenuous cloud and gentle breeze,

Standing all by myself, body and shadow comforting each other.

If there is no encounter in this life,

The melody of the story won't be so euphonious and undulatory,

Some backward glances keep drifting away from the face,

Some happy appearances can only blossom out in unfamiliarity,

Some thoughtful ideas can't be fully developed,

Some words will be sealed in winter.

If there is no encounter in this life,

Those sensations known as love are still wandering,

Those tender feelings once gently called are also roaming around,

Those glances in dreams will be wrapped by trivial days,

Those little bits of mutual concern won't converge into a sea.

If there is no encounter in this life,

The ordinary years won't be woven by bright colors which form a gorgeous picture,

The plain lives will gradually decreased like rests in a movement.

看日出日落，听虫鸣鸟叫，
冷暖自知，与自己的影子彼此安慰。

假如人生不曾相遇，
故事的旋律不会如此悠扬跌宕，
一些回眸始终游荡在脸庞之外，
一些欢颜也只绽放在陌生之中，
一些心意无法演绎成饱满篇章，
一些话语也将在冬季凝结成冰。

假如人生不曾相遇，
那些被人称为爱的感觉还在徘徊流浪，
那些轻声呼唤过的柔情也在四处漂泊，
那些梦里的眼神将被琐碎的日子裹藏，
那些点滴流过的相思也不会汇聚成海。

假如人生不曾相遇，
平凡的岁月不会被编织成斑斓的明亮色彩，
简单的生命会逐渐单调成乐章里的休止符。





目录

Contents

Chapter

1:

When Love Beckons You

当爱在召唤

In Life We Are Happiest When... / 2

Hungry for Your Love / 6

The Greatest Of These / 18

When Love Beckons You / 26

If You Love Her Enough / 30

Test of True Love / 36

The Sweetest Smile / 42

Two Mutes' Love / 46

Take a Loving Look / 50

Life Together / 54

The Best Kind of Love / 62

最幸福的时刻 / 2

渴望你的爱 / 6

最伟大的是真爱 / 18

当爱在召唤 / 26

只要你足够爱她 / 30

真爱的考验 / 36

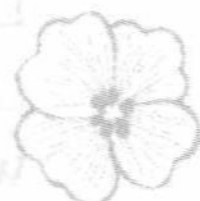
令人心醉的微笑 / 42

两个哑巴的爱情 / 46

充满爱的眼神 / 50

相伴一生 / 54

最好的爱情 / 62



Chapter **2: Friends Always Be Here**
知己一生

- A Forever Friend / 72
No Greater Love / 76
A Story of the Angels / 82
Ramona's Touch / 86
Love, Does Not Wait... / 92
More than a Scholarship / 94
A Letter to You / 100
Proud of You / 108
Flowers of Friendship / 112
A Kindness Returned / 114

Chapter **3: The Wisdom of One Word**
改变一生的邂逅

- How I've Been Enriched by Beggars / 122
Picture of an Angel / 130
Who Can Refuse 12 Smiles / 138
A Transient Visitor in Life / 140
Let Love Go / 144
Christmas Morning / 148
With One Glass of Milk / 156



永远的朋友 / 72

爱莫大焉 / 76

天使的故事 / 82

天使的爱抚 / 86

爱，禁不起等待…… / 92

不只是一笔奖学金 / 94

一封给你的信 / 100

为你骄傲 / 108

友谊之花 / 112

友好的报答 / 114

乞丐的启示 / 122

天使的照片 / 130

谁能拒绝12次微笑 / 138

生命中的过客 / 140

将爱放飞 / 144

圣诞的早晨 / 148

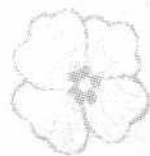
一杯牛奶的温暖 / 156





A Stranger at the Escalator / 160

Because of His Love / 164



Chapter

4:

Glory of Life Shall Never Die

永不消逝的光芒

Honesty is the Greatest Gift / 172

Try to Remember the Good Things / 176

Beautiful Smile and Love / 180

33 Advices for Communication / 186

Never Give Up / 192

Love together / 198

Which One Came into Your Life When You
Were So Happy Enough... / 202

The Most Beautiful Moment in Life / 206

楼梯上的陌生人 / 160

因爱之名 / 164



诚实是最棒的礼物 / 172

追忆美好时刻 / 176

美丽的微笑与爱 / 180

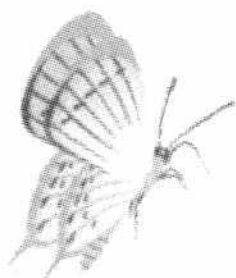
33条相处建议 / 186

永不放弃 / 192

一生的爱 / 198

在最美的时候你遇见了谁 / 202

生命中的美丽瞬间 / 206





Chapter 1

When Love Beckons You

当爱在召唤

Happiness is not about being immortal nor having food or rights in one's hand. It's about having each tiny wish come true, or having something to eat when you are hungry, or having someone's love when you need love.

幸福，不是长生不老，不是大鱼大肉，不是权倾朝野。幸福是每一个微小的生活愿望的达成，或是当你饿的时候有东西吃，想被爱的时候有人来爱你。

In Life We Are Happiest When...

最幸福的时刻

By Stuart



A man and his girlfriend were married. It was a large celebration.

All of their friends and family came to see the lovely ceremony and to partake of the festivities and celebrations. All had a wonderful time.

The bride was gorgeous in her white wedding gown, and the groom was very dashing in his black tuxedo. Everyone could tell that the love they had for each other was true.

A few months later, the wife came to the husband with a proposal, "I read in a magazine, a while ago, about how we can strengthen our marriage." she offered. "Each of us will write a list of the things that we find a bit annoying with the other person. Then, we can talk about how we can fix them together and make our lives happier together."

The husband agreed. So each of them went to a separate room in the house and thought of the things that annoyed them about the other. They thought about this question for the rest of the day and wrote down what they came up with.

The next morning, at the breakfast table, they decided



一个男人和他的女朋友结婚了，举行了一场盛大的婚礼。

所有的亲朋好友都出席了这场隆重的结婚典礼，前来参加婚宴和欢庆活动。每个人都度过了一段愉快的时光。

身着白色婚纱的新娘漂亮迷人，一身黑色礼服的新郎英俊潇洒。每个人都能看出他们彼此是真心相爱的。

几个月后，妻子对丈夫提议说：“刚才我在杂志上看到一篇文章，讲的是如何巩固婚姻。”她接着说道：“我们两个人分别把对方的小毛病列在一张纸上，然后我们讨论一下如何解决，让我们的生活更幸福美满。”

丈夫同意了。于是他们各自走进不同的房间开始思考对方的缺点。那一天余下的时间里，他们都在想这个问题，并且把他们所想到的都写了下来。

第二天早上，吃早餐的时候，他们决定开始谈论这个问题。